СубхашитаСамграха. Часть 5
Расширение разума микрокосма

Глава 3 (14)

Ananyamamatá viśńormamatá premasauŋ̂ gatá

Двигаясь к Нему, не пренебрегайте этим миром или путем действий. Преданность –самая важная помощь человеку в достиженииввысшегосостояния, но знание и действие – очень важны. Без них невозможно исключить возможность падения. Тем не менее для садхаки преданность – это высочайшее качество.

Bhaktirbhagavatosevá bhaktihpremasvarú pińii
Bhaktirá nandarú pácabhaktihbhaktasyajiivanam

[Бхакти – это служение высшей Сущности. Этоперсонифицированнаялюбовь, персонифицированноеблаженство, жизнь преданного.]

Eśa devo vishvakarmá mahat́masadá janáńamhrdayesanniviśt́ah
Hrdá maniiśá manaśabhiklrptoyaetadviduramrtástebhavanti

Брахма, который придумал и создал в воображении эту огромную Вселенную, является единственным существом, достойным эпитета Махатма. Тот, кого мы называем дживá тма, или áтма, является лишь отражением космического Сознания на ментальной пластине, и поэтому ограниченное человеческое существо не должно называться махá тмá (благороднейшая душа). Вместо того , чтобы называться махá тмá, дурáтмá (безнравственный), папáтмá (грешный) или пуньятмá (добродетельный), людей следует либо называть пáпохатеáтма (душа, охваченная грехом), или пуньёпахата (душа, охваченная добродетелью).

Высшее Существо скрыто в экзистенциальном чувстве каждого человека, как его свидетель. Это Существо отражается в зеркале буддхитаттвы (чувство существования, «я»-чувство) каждой сущности. Тот, кто сделал свое отражающее зеркало безупречным благодаря регулярной практике садханы, может глубже понять славу этогоСущества. Тот, кто познал этоСущество, достигли бессмертия.

ВысшееСущество– океан нектара. Своей милостью Он всегда готов вести людей к бессмертию. Люди должны использовать Его благодатьмаксимально. Только Он являетсячистымуниверсальнымУчителем.

Nityaḿ shuddhaḿ nirábhásaḿ nirákáraḿ niraiŋ̂janam;
Nityabodhaḿ cidánandaḿ Gurubrahmanamá myaham

28 января 1957 DMC, Музаффарпур

Ananyamamatá viśńormamatá premasauṋgatá

While moving towards Him do not neglect the world or the path of action. Although devotion is the most essential aid to help one to attain the Supreme Stance, yet knowledge and action are very important . Without them the possibility of downfall cannot be ruled out . Yet for a sádhaka devotion is the highest quality.

Bhaktirbhagavatosevá bhaktihpremasvarúpińii
Bhaktiránandarúpácabhaktihbhaktasyajiivanam .

[Bhakti is service to the Supreme Entity. It is love personified, bliss personified, the breath of a devotee.]

Eśa devo vishvakarmá mahaťmasadá janáńamhrdayesanniviśťah
Hrdá maniiśá manaśabhiklrptoyaetadviduramrtástebhavanti .

Brahma, who has imagined and created this vast universe , is the only entity worthy of the epithet Mahaťma. What we call jiivátmá or átmá is only the reflection of Cosmic Consciousness on the mental plate , and thus finite human beings should not be calledmahátmá (noblest soul). Instead of being called mahátmá , durátmá (wicked), papátmá (sinful), or punyátmá (virtuous), human beings should either be calledpápohateátma (a soul assailed by sin) or punyopahata (a soul assailed by virtue).

This Supreme Entity lies hidden in the existential feeling of each individual as its witness . He is reflected on the mirror of the buddhitattva (existential -I) of every entity . One who has made this reflecting mirror spotless through the constant practice of sá dhaná can better understand the glory of this Entity . Those who have known this Entity have attained immortality.

This Entity is the Ocean of Nectar. He is ever-ready to guide individuals towards immortality, by His grace. Human beings must make the best use of His grace. Only He is the Pure Universal Preceptor.

Nityaḿ shuddhaḿ nirábhásaḿ nirákáraḿ niraiṋjanam ;
Nityabodhaḿ cidánandaḿ Gurubrahmanamámyaham .

28 January 1957 DMC, Muzaffarpur